

palais fait des sept substances précieuses (2); la ville, le palais, les bijoux de toutes sortes et la beauté des femmes merveilleuses l'emportaient sur ce qui a été décrit précédemment. *Mi-lan* demeura là sans se lasser pendant un nombre d'années qui se compte par milliers de myriades de centaines de mille. Il attendit alors que les femmes fussent sorties et couchées, puis il s'esquiva et partit.

Il vit encore une ville précieuse en *lieou-li* (vaidûrya) dont l'éclat était magnifique. Trente-deux femmes en sortirent pour venir à sa rencontre et le saluèrent en s'agenouillant; elles s'exprimèrent avec respect comme l'avaient fait les précédentes; elles le prièrent avec instances d'entrer dans la ville et de monter dans le palais fait des sept substances précieuses; le nom du palais était *Yu-tan* (1); ce qu'on y trouvait en fait de bijoux de toutes sortes, de réjouissances, de nourriture savoureuse et de belles femmes l'emportait sur tout ce qui était dans les villes précédentes. *Mi-lan* demeura là pendant un nombre d'années extrêmement long comme ceux dont il a été parlé plus haut. Il attendit encore que les femmes fussent sorties et couchées, puis il s'esquiva et partit.

Il aperçut de loin une ville de fer, mais personne ne vint à sa rencontre. *Mi-lan* fit cette réflexion: « Les quatre femmes de la ville d'argent, les huit de la ville d'or, les seize de la ville de cristal de roche, les trente-deux de la ville de *lieou-li* (vaidûrya), femmes merveilleuses qui illuminaient le monde, sont venues les unes après les autres avec respect à ma rencontre; si maintenant les femmes ne viennent pas à ma rencontre, c'est sans doute à cause de leur haute dignité. » Quand il eut fait une fois le tour de

(2) D'après le texte du *King lu yi siang*, le nom du palais était *Lo-mo* 羅摩, mais ce témoignage ne s'accorde pas avec celui de l'*Avadâna-çataka* qui donne à la troisième ville le nom de Nandana.

(1) *Yu-tan* est la transcription de *uttara*; le nom complet doit être *uttara de Brahmottara* (cf. *Avadâna-çataka*).